

# ERFURT



THÜRINGER  
STÄDTE

natürlich klassisch



## MARIENDOM UND ST. SEVERI

GB. *St Mary's Cathedral and Church of St Severus* F. *Cathédrale Ste Marie et Eglise St Séverin* I. *Duomo e chiesa di S. Severo* NL. *Mariendom en Severi-kerk*  
E. *Catedral de Santa María e Iglesia de San Severo*

[WWW.THUERINGER-STAEDTE.DE](http://WWW.THUERINGER-STAEDTE.DE)

Thüringen   
-entdecken.de



**ALTSTADT**

Altstadtimpression - Blick auf die Kleine Synagoge am Flussufer der Gera  
 GB. A glimpse of the old town - view of the Small Synagogue on the banks of the River Gera  
 F. Impression de la vieille ville - vue sur la Petite Synagogue au bord de la rivière Gera  
 I. Impresione del centro storico - vista della Piccola Sinagoga sulle rive del fiume Gera  
 NL. Impressie van de oude stad - uitzicht op de Kleine Synagoge aan de oevers van de rivier de Gera  
 E. Un vistazo al casco antiguo - vista de la Pequeña Sinagoga a orillas del río Gera



**BLICK AUF DIE ALTSTADT MIT KRÄMERBRÜCKE**

GB. View of the old town with the Merchants' Bridge  
 F. Vue de la vieille ville et du pont des Epiciers  
 I. Veduta del centro storico con il ponte dei merciai  
 NL. Uitzicht op historisch centrum met Krämer-brug  
 E. Vista del casco antiguo con el puente Krämerbrücke

**Bach**

Erfurt - Wirkungsstätte der Familie Bach | GB. Erfurt - where the Bach family lived and worked | F. La famille Bach vécut et composa à Erfurt  
 I. Erfurt - vi operò la famiglia Bach | NL. Erfurt - hier was de familie Bach werkzaam | E. El lugar del trabajo y de las obras de la familia Bach


**RATHAUS AM FISCHMARKT**

GB. Town hall on Fischmarkt (Fish Market)  
 F. Hôtel de ville sur la place du marché aux poissons  
 I. Municipio sulla piazza Fischmarkt  
 NL. Stadhuis op de Fischmarkt  
 E. Ayuntamiento en la lonja del pescado


**E R F U R T**

 **ERFURT – RENDEZVOUS IN DER MITTE DEUTSCHLANDS**

Erfurt ist die Stadt im grünen Herzen Deutschlands. 742 gründete Bonifatius das Bistum Erfurt. Im Mittelalter wuchs die Stadt im Schnittpunkt alter Handelsstraßen zu einer mächtigen Handels- und Universitätsstadt heran. Das überall begehrte Färbemittel Waid brachte der Stadt Wohlstand und Macht.

 **ERFURT – RENDEZVOUS IN THE HEART OF GERMANY**

Erfurt is the city in the green heart of Germany. The bishopric of Erfurt was founded in 742 by Saint Boniface. In the middle ages the city, at the crossing point of long-established trade routes, grew into a powerful trade centre and university city. The dye woad, in demand everywhere, brought prosperity and power to the city and its citizens.

 **ERFURT – AU CŒUR DE L'ALLEMAGNE**

Erfurt est la ville au coeur vert de l'Allemagne. St Boniface fonda l'évêché en l'an 742. Au Moyen-Âge, la ville se transforma en puissante cité commerciale et universitaire au carrefour des anciennes routes commerciales. Les teintures, très prisées, firent la renommée et la puissance de la ville et de ses habitants.

 **ERFURT – RENDEZVOUS NEL CUORE DELLA GERMANIA**

La città di Erfurt si trova nel cuore verde della Germania. Il vescovado di Erfurt fu fondato da Bonifacio nel 742. Nel medioevo la città, situata al crocevia di antiche strade di scambi commerciali, divenne un potente centro commerciale e universitario. Il colorante ricavato dal guado, richiesto in ogni parte del mondo, portò alla città potere e benessere.

 **ERFURT – RENDEZVOUS IN HET MIDDEN VAN DUITSLAND**

Erfurt is de stad in het groene hart van Duitsland. In 742 stichtte Bonifatius het bisdom Erfurt. In de middeleeuwen groeide de stad op het kruispunt van alle handelsroutes uit tot een machtige handels- en universiteitsstad. De overal begeerde kleurstof wede bracht de stad welvaart en macht.

 **ERFURT – CITA EN EL CENTRO DE ALEMANIA**

Erfurt es la ciudad en el corazón verde de Alemania. En el 742 Bonifacio fundó el Obispado de Erfurt. En la Edad Media la ciudad creció en el cruce de antiguas rutas comerciales hasta convertirse en una poderosa ciudad comercial y universitaria. Las tintorerías dieron a la ciudad bienestar y poder.



**DOM UND HISTORISCHE ALTSTADT**

Der Mariendom mit der über 500 Jahre alten Glocke „Gloriosa“ sowie der Severikirche umgeben von einem der besterhaltenen mittelalterlichen Stadtkerne Deutschlands.

GB. St Mary's Cathedral - Historical city centre  
F. Cathédrale sainte marie - vieille ville | I. Duomo e centro storico  
NL. Dom en historisch centrum  
E. Catedral y casco antiguo

Das monumentale Ensemble von Dom und Severikirche mit der über 500 Jahre alten weltberühmten und klangvollen Glocke Gloriosa, die prunkvollen Patrizier- und reizvollen Fachwerkhäuser sowie die vielen Kirchen, die der Stadt den Beinamen das „thüringische Rom“ gaben, machen das rund 1285 Jahre alte Erfurt zu einem Bilderbuch der deutschen Geschichte.

Als wirtschaftliches, geistiges, kulturelles und politisches Zentrum Thüringens zog es in wechselvoller Geschichte Persönlichkeiten, wie Luther, Adam Ries, Goethe, Schiller, Herder und Napoleon nach Erfurt. Einmalig in Europa ist die 120 Meter lange, durchgängig bebaute und bewohnte Krämerbrücke, inmitten eines der am besten erhaltenen mittelalterlichen Stadtkerne Deutschlands. Geschichte und Gegenwart harmonisieren miteinander. Auf mehr als 200 ha gut erhaltener und liebevoll restaurierter Altstadtfläche pulsiert das Leben einer aufstrebenden Landeshauptstadt.

**egapark - an der Cyriaksburg**

- Garten- und Ausstellungsgelände | GB. ega - exhibition, arts and leisure centre around the cyriaksburg castle | F. ega - centre d'expositions, centre culturel et centre de loisirs près de la forteresse cyriaksburg | I. EGA - parco e area espositiva sul Cyriaksburg | NL. Terrein van de Erfurter tuinbouwtenoontelling bij de Cyriaksburcht. | E. ega - en el Cyriaksburg-Jardines y pabellones de exposiciones

Die Metropole Thüringens bietet günstige Voraussetzungen für Kongresse und Tagungen sowie Messen und Fachausstellungen auf nationaler und internationaler Ebene. Eine gute Verkehrsanbindung und allen Ansprüchen gerecht werdende Hotels sowie gastfreundliche Erfurter lassen ein Rendez-vous mit Erfurt zu einem besonderen Erlebnis werden.

The architectural ensemble of the cathedral and the Church of St Severus, with its magnificent and melodious 500 year old bell "Gloriosa", the elegant patrician houses and charming timber-framed buildings and the many churches which earned the city its nickname of "Thuringia's Rome", make Erfurt, which is around 1,285 years old, a picture book of German history.

**KRÄMERBRÜCKE**

Interessantestes Profanbauwerk Erfurts und längste mit 32 Häusern durchgängig bebaute und bewohnte Brücke Europas (1325).

GB. Merchant's Bridge | F. Pont des épiciers | I. Ponte dei merciai  
NL. Krämer-brug | E. Krämerbrücke

**EV. AUGUSTINERKLOSTER ZU ERFURT**

Wirkungsstätte Martin Luthers von 1505 bis 1511 | GB. Augustinian Monastery, where Martin Luther was a monk from 1505 to 1511 | F. Couvent des Augustins où vécut Luther de 1505 à 1511 | I. Monastero degli agostiniani - Martin Lutero visse qui dal 1505 al 1511 | NL. Augustiner-klooster - hier was Martin Luther van 1505 tot 1511 actief | E. Convento de los Agustinos

As the economic, intellectual, cultural and political centre of Thuringia, it has attracted such important figures as Luther, Adam Ries, Goethe, Schiller, Herder, Wieland, Bach, Humboldt, Tsar Alexander and Napoleon during its eventful history.

The 120-metre long Merchant's Bridge has houses built along its entire length, which are still occupied today. The only bridge of its kind in Europe, it lies at the heart of one of the best preserved medieval town centres in Germany where past and present blend together in perfect harmony. The heart of this up-and-coming regional capital beats in the well preserved and lovingly restored old town. As the capital of Thuringia, Erfurt has all the facilities required to stage a successful conference or seminar, national or international trade fair or specialist exhibition. Excellent transport links and hotels to suit every taste and pocket, as well as the hospitality of the people of Erfurt, make a visit to this city a special experience.



**Krämerbrückenfest**

- größtes Altstadtfest Thüringens | GB. Merchant's Bridge festival - The largest old town festival in Thuringia | F. Fête du pont des Epiciers - la plus grande fête du centre historique de Thuringe | I. Festa del ponte dei merciai - La più grande festa del centro storico della Turingia | NL. „Krämerbrückenfest“ - Het grootste oude stadsfeest van Thüringen | E. Festival del Krämerbrücke - El mayor festival del casco antiguo de Turingia



**ZITADELLE PETERSBERG**

Eine der größten und einzige weitgehend erhaltene barocke Stadtfestung Mitteleuropas GB. Petersberg Citadel - baroque town fortress F. Citadelle Petersberg I. Cittadella di Petersberg - fortezza barocca NL. Citadel Petersberg: Barokke vesting E. Ciudadela de Petersberg



Führung durch die geheimnisvollen Horchgänge der Zitadelle Petersberg | GB. Guided tour through the mysterious listening tunnels of the Petersberg Citadel | F. Visite guidée des mystérieuses galeries d'écoute de la citadelle Petersberg | I. Visita guidata attraverso i misteriosi passaggi di ascolto della cittadella di Petersberg | NL. Rondleiding door de mysterieuze afluistergangen van citadel Petersberg. | E. Visita guiada por los misteriosos túneles de escucha de la Ciudadela de Petersberg

 L'ensemble monumental constitué par la cathédrale et l'église St Séverin connue pour le son fabuleux de ses cloches „Gloriosa“ vieilles de 5 siècles et connues dans le monde entier, les somptueuses maisons patriciennes, les bâtiments à colombages de même que les nombreuses églises qui valurent à la ville le surnom de „Rome de Thuringe“ ... font d'Erfurt, vieille d'environ 1285 ans, un véritable livre d'images de l'histoire allemande. En tant que centre économique, intellectuel, culturel et politique de la Thuringe, Erfurt attira durant le cour varié de son histoire de grandes personnalités comme Luther, Adam Ries, Goethe, Schiller, Herder, Wieland, Bach, Humboldt, le tsar Alexandre et Napoléon Bonaparte. Unique en Europe, le pont des épiciers long de 120 mètres, construit d'habitations de part en part et encore habité constitue l'un des centres ville d'Allemagne les mieux conservés. L'histoire et le présent s'harmonisent. Sur une étendue de plus de 200 hectares de bâtiments sauvegardés et soigneusement restaurés, la vie se développe au rythme d'une ambitieuse capitale de Land. La métropole de la Thuringe présente d'avantageuses conditions pour des congrès et colloques de même que pour des foires et des expositions spécialisées au niveau national et international. Un rendez-vous avec Erfurt deviendra inoubliable grâce aux bonnes liaisons de transports, aux hôtels répondant aux plus hautes attentes ainsi qu'au sens de l'hospitalité de ses habitants.

 Il complesso monumentale costituito dal duomo e dalla chiesa di San Severo, con la campana Gloriosa che risale ad oltre 500 anni fa, nota in tutto il mondo e ancora funzionante, le ricche case patrizie e le affascinanti case con facciata a struttura reticolare, nonché le numerose chiese che diedero alla città l'appellativo di "Roma turingia", fanno della città, rendono Erfurt, che ha circa 1285 anni, un libro illustrato della storia tedesca. Nei vari momenti storici, Erfurt attrasse, come centro economico, spirituale, culturale e politico della Turingia, personalità quali Lutero, Adam Ries, Goethe, Schiller, Herder, Wieland, Bach, Humboldt, lo zar Alessandro e Napoleone.

Il Ponte dei Merciai o Krämerbrücke, lungo 120 metri, costruito a regola d'arte ed abitato, situato nel cuore di uno dei centri medievali meglio conservati della Germania, è unico in Europa. Qui si armonizzano passato e presente. Sugli oltre 200 ettari di superficie del centro storico, ben conservato e restaurato con cura, pulsa la vita di un ambizioso capoluogo. La metropoli della Turingia offre buoni presupposti per congressi e meeting, nonché fiere ed esposizioni specializzate a livello nazionale ed internazionale. Un buon collegamento stradale e hotel in grado di soddisfare qualsiasi esigenza, nonché l'ospitalità degli abitanti faranno di un rendezvous a Erfurt un evento particolare.

**KAISERSAAL**

Hier traf sich 1808 Napoleon mit den europäischen Fürsten, heute repräsentatives Kultur- und Kongresszentrum. GB. Emperor's hall F. La salle de l'Empereur I. Sala imperiale NL. Keizerzaal E. Kaisersaal (Sala Imperial)

 Het monumentale ensemble van de dom en Severikerker met de meer dan 500 jaar oude, wereldberoemde en klankvolle klok Gloriosa, de rijke patriciërsen bekoorlijke vakwerkhuisen evenals de vele kerken die de stad de bijnaam het Thüringse Rome hebben bezorgd, maken van Erfurt, dat ongeveer 1285 jaar oud is, een prentenboek over de Duitse geschiedenis. Als economisch, geestelijk, cultureel en politiek centrum van Thüringen werden persoonlijkheden er door aangetrokken als Luther, Adam Ries, Schiller, Herder, Wieland, Bach, Humboldt, tsaar Alexander en Napoleon. Uniek in Europa is de 120 m lange doorgaans bebouwde en bewoonde Krämer-brug (Krämerbrücke), in het midden van een van de best bewaard gebleven middeleeuwse stadskernen van Duitsland. Heden en verleden harmonisch naast elkaar. Op een gedeelte van de binnenstad van meer dan 200 ha. dat goed onderhouden en liefdevol gerestaureerd is, bruist hier het leven van een ambitieuze hoofdstad van een deelstaat. De metropool van Thüringen biedt gunstige voorwaarden voor congressen en vergaderingen evenals beurzen en vaktentoonstellingen op nationaal en internationaal niveau. Een goede verkeersverbinding en aan alle eisen voldoende hotels en gastvrije inwoners van Erfurt maken van een rendez-vous met Erfurt een bijzondere ervaring.


**THÜRINGER STAATSKANZLEI**

Ehemaliges und heutiges Regierungsgebäude GB. Thuringian State Chancellery F. Chancellerie de l'État de Thuringe I. La Cancelleria di Stato della Turingia NL. Thüringse Staatskanselarij. E. Cancillería del Estado de Turingia

**Napoleon**

- wollte zum Fürstenkongress in Erfurt | GB. Napoleon - stayed in Erfurt during the Congress of Princes and Sovereigns | F. Napoléon résida à Erfurt pour le congrès des Princes | I. Napoleone - si fermò al congresso dei principi a Erfurt | NL. Napoleon - verbleef op het vorstencongres in Erfurt | E. Napoleón - estuvo en el Congreso de Erfurt



 El conjunto monumental formado por la catedral y la iglesia de San Severo, con la mundialmente famosa y melódica campana Gloriosa, de más de 500 años de antigüedad, las magníficas casas patricias y las encantadoras casas con entramado de madera, así como las numerosas iglesias que le valieron a la ciudad el sobrenombre de "la Roma de Turingia", convirtieron a Erfurt, con sus aproximadamente 1285 años de antigüedad, en un libro ilustrado de la historia alemana. Como centro económico, cultural y político de Turingia, atrajo a numerosas personalidades históricas como Lutero, Adam Ries, Goethe, Schiller, Herder, Bach, Humboldt, el

Zar Alejandro y Napoleón. Único en Europa es el puente Krämerbrücke, de 120 metros de longitud y con distintas edificaciones habitadas, en el centro de uno de los núcleos urbanos medievales mejor conservados de Alemania. Historia y presente se armonizan. En las más de 200 hectáreas del casco antiguo, perfectamente conservado y restaurado, se vive la vida de en la capital del estado federal. La metrópolis de Turingia ofrece el marco ideal para congresos y encuentros, ferias, exposiciones y acontecimientos internacionales. Unas excelentes comunicaciones y hoteles para todos los gustos y necesidades convierten la visita a Erfurt en una experiencia inolvidable.


## Genießen Sie Kabarett oder DomStufen-Festspiele


**GB.** Enjoy cabaret or the Cathedral Steps theatre festival | **F.** Spectacles de cabaret et festival du parvis de la Cathédrale | **I.** GodeteVi il cabaret o il Festival sulla scalinata del duomo | **NL.** Genieten van cabaret of „DomStufen-Festspiele“ (domtrappenfestival) | **E.** Disfrute del Cabaret o del Festival de los Escalones de la Catedral.



### DOMSTUFEN-FESTSPIELE

Alljährlich im Sommer werden die 70 Erfurter Domstufen zu einer der schönsten Festivalbühnen der Welt **GB.** Cathedral Steps theatre festival | **F.** Festival sur le parvis de la cathédrale | **I.** Festival sulla scalinata del duomo | **NL.** Domstufen (domtrappen) festival | **E.** Domstufenfestspiele - Cada verano los 70 escalones de la catedral de Erfurt se convierten en uno de los más hermosos escenarios del mundo


 Zahlreiche Vertreter des Geisteslebens fanden in Erfurt eine Wirkungsstätte und trugen zu seiner kulturellen Blüte bei. Heute setzen das Theater Erfurt, das Kabarett und Puppenspiel sowie zahlreiche weitere Bühnen diese gute Tradition fort. Ein Open-Air-Kulturereignis besonderer Güte vor faszinierender Kulisse bilden die alljährlichen DomStufen-Festspiele.


 Many leading intellectuals and artists have settled in Erfurt and contributed to its cultural richness. This fine tradition is continued today by the Erfurt Theatre, the cabaret and puppet theatre, and numerous other venues. For an outstanding cultural event set against a fascinating backdrop, the annual Cathedral Steps theatre festival is in a class of its own.




### KABARETT WAIDSPICHER

**GB.** Waidspeicher cabaret | **F.** Le cabaret Waidspeicher | **I.** Cabaret Waidspeicher | **NL.** Cabaret Waidspeicher | **E.** Cabaret Waidspeicher

 De nombreux acteurs de la scène intellectuelle ont trouvé à Erfurt leur inspiration et ont contribué à sa renommée culturelle. Aujourd'hui cette tradition se perpétue grâce au théâtre d'Erfurt, aux spectacles de cabaret et aux nombreuses salles de spectacles de la ville. Les marches du parvis de la Cathédrale qui constituent le décor du festival en font un événement tout particulier.

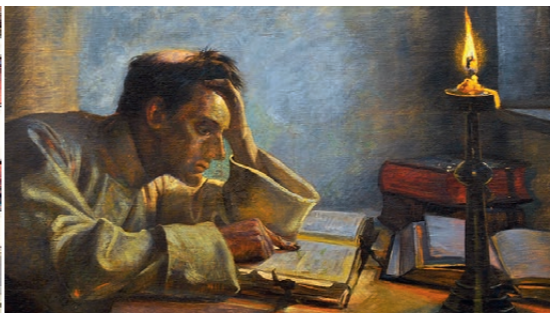
 Numerose personalità del mondo intellettuale furono attive a Erfurt e contribuirono alla fioritura culturale della città. Oggi, proseguono questa feconda tradizione il teatro di Erfurt, il cabaret e il teatro delle marionette, nonché diversi altri palcoscenici. Un evento culturale all'aperto di particolare rilievo è il Festival sulla scalinata del duomo che si tiene ogni anno in un ambiente affascinante.

 Talrijke figuren uit geestelijke en intellectuele kringen waren vroeger in Erfurt werkzaam en leverden een bijdrage tot de culturele bloei van deze stad. Vandaag de dag zetten het theater Erfurt, het cabaret en het poppenspel, evenals talrijke andere podia deze mooie tradities voort. Een culturele open-air-happening van het bijzondere soort zijn de jaarlijkse „DomStufen-Festspiele“: een indrukwekkend spektakel met de dom op de achtergrond.

 Numerosos representantes de la vida cultural encontraron en Erfurt su lugar de trabajo desde donde produjeron joyas culturales. Hoy en día la tradición continúa en el Teatro de Erfurt, el Cabaret y el teatro de marionetas, junto con otros muchos escenarios. Los festivales de los escalones en las escalinatas de la catedral son un acontecimiento cultural especialmente interesante en un escenario fascinante.

## Folgen Sie den Spuren von Luther, Bach und Goethe

**GB.** Follow in the footsteps of Luther, Bach and Goethe | **F.** Marchez sur les traces de Luther, Bach et Goethe | **I.** Seguite le orme di Lutero, Bach e Goethe | **NL.** Een bezoekje aan Luther, Bach en Goethe | **E.** Siga las huellas de Lutero, Bach y Goethe



### MARTIN LUTHER lebte und arbeitete von

1501 - 1511 in Erfurt **GB.** ...lived and worked in Erfurt from 1501 to 1511 | **F.** vécu et travailla à Erfurt | **I.** ...visse a Erfurt dal 1501 al 1511 | **NL.** ...woonde van 1501-1511 in Erfurt | **E.** ...vivió y trabajó en Erfurt entre 1501 y 1511



### ADAM RIES wirkte im 16. Jahrhundert in Erfurt


**GB.** ...worked in Erfurt in the 16th century | **F.** Adam Ries influença le 16e siècle à Erfurt | **I.** ...fu attivo a Erfurt nel 16° secolo | **NL.** ...werkte in de 16e eeuw in Erfurt | **E.** El siglo Adam Ries vivió en Erfurt




### Alte Universität


**GB.** Old University | **F.** Ancienne université | **I.** Antica Università | **NL.** Oude universiteit | **E.** Antigua Universidad




 In Erfurt wirkten bekannte Humanisten. Martin Luther studierte hier an der schon damals berühmten ältesten Universität Deutschlands. Der bekannte deutsche Rechenmeister Adam Ries erlangte hier seine wichtigsten Erkenntnisse. Über sieben Generationen war die Musikerfamilie Bach eng mit Erfurt verbunden. Im Gebäude der heutigen Thüringer Staatskanzlei begegneten sich Napoleon und Goethe.

 Erfurt has been home to many well-known humanists. Martin Luther studied here at Germany's oldest university, which was already famous at the time. The well-known German arithmetician Adam Ries made some of his most important findings here, and seven generations of the Bach family were closely associated with Erfurt. Napoleon and Goethe met in what is now Thuringia's Staatskanzlei (state chancellery).

 D'illustres humanistes furent actifs à Erfurt. Martin Luther II y étudia dans la plus ancienne université d'Allemagne, déjà célèbre à l'époque. Le célèbre mathématicien allemand Adam Ries y fit d'importantes découvertes. La famille Bach y composa durant 7 générations et Goethe et Napoléon se rencontrèrent dans le bâtiment qui abrite aujourd'hui le Parlement de Thuringe.

 A Erfurt operarono famosi umanisti. Martin Lutero studiò qui, nella più antica università della Germania, già famosa all'epoca. Il noto aritmetico tedesco Adam Ries acquisì qui le sue importanti cognizioni. Per oltre 7 generazioni la famiglia di musicisti dei Bach fu strettamente legata a Erfurt. Nell'edificio dove oggi ha sede la Cancelleria della Turingia si incontrarono Napoleone e Goethe.

 In Erfurt waren een aantal belangrijke humanisten actief. Martin Luther studeerde hier aan de oudste universiteit van Duitsland, die toen al beroemd was. De bekende Duitse rekenmeester Adam Ries kreeg hier z'n beste ideeën. Meer dan 7 generaties lang was de componistenfamilie Bach nauw verbonden met Erfurt. In het gebouw waar tegenwoordig de regering van de deelstaat Thüringen zetelt, hebben Napoleon en Goethe elkaar ontmoet.

 En Erfurt trabajaron famosos humanistas. Martin Lutero estudió en la universidad más antigua de Alemania, que ya era famosa entonces. También fue lugar de trabajo del famoso Adam Ries. Durante generaciones la familia Bach estuvo muy vinculada a Erfurt. En el edificio de la actual Cancillería de Turingia se encontraron Napoleón y Goethe.



**KRÄMERBRÜCKE IN DER ABENDDÄMMERUNG**

GB. Merchants' Bridge at dusk | F. A la tombée du jour  
I. Il ponte dei merciai al tramonto | NL. Krämer-brug in de avondschemering | E. Krämerbrücke - al atardecer

**KIRCHGASSE NEBEN DEM EV. AUGUSTINERKLOSTER ZU ERFURT**

GB. Church Lane | F. Ruelle de l'église  
I. La via Kirchgasse | NL. Kirchgasse | E. Calle de la Iglesia

**JÜDISCH-MITTELALTERLICHES UNESCO-WELTERBE ERFURT - ALTE SYNAGOGUE**

GB. UNESCO World Heritage Site Erfurt - Medieval Jewish Heritage - The Old Synagogue  
F. Patrimoine mondial judéo-médiéval de l'UNESCO Erfurt - Vieille Synagogue  
I. Patrimonio Mondiale UNESCO ebraico-medievale di Erfurt - Vecchia Sinagoga  
NL. Joods-Middeleeuws UNESCO Werelderfgoed Erfurt - Oude Synagoge  
E. Patrimonio de la Humanidad judeo-medieval de la UNESCO Erfurt - La Sinagoga Vieja

**BLICK VOM DOMPLATZ IN DIE HISTORISCHE MARKTSTRASSE**

GB. Market Street | F. Rue du marché  
I. Via del mercato | NL. Marktstraat  
E. La calle del mercado

**Einmaliger jüdischer Schatz (14. JH)**

GB. Unique Jewish treasure (14th century) | F. Ancien trésor juif (14<sup>e</sup> siècle) | I. Straordinario tesoro ebraico (14<sup>o</sup> secolo) | NL. Unieke joodse schat (14<sup>e</sup> eeuw) | E. Tesoro judío sin par (siglo XIV)



Seit 2023 gehören die Alte Synagoge, die mittelalterliche Mikwe und das Steinere Haus zum Jüdisch-Mittelalterlichen UNESCO-Welterbe. Die Alte Synagoge ist die älteste bis zum Dach erhaltene Synagoge Europas. Heute werden dort die Zeugnisse einer der wichtigsten jüdischen Gemeinden des Mittelalters ausgestellt, so auch der Erfurter Schatz.

Since 2023, the Old Synagogue, the medieval Mikveh and the Stone House have been part of the Medieval Jewish UNESCO World Heritage Site. The Old Synagogue is the oldest synagogue in Europe preserved with its roof intact. Today, the museum exhibits artefacts from one of the most important Jewish communities of the Middle Ages, including the Erfurt Treasure.

Depuis 2023, la Vieille Synagogue, le mikvé médiéval et la Maison de pierre font partie du patrimoine mondial judéo-médiéval de l'UNESCO. La Vieille Synagogue est la plus ancienne synagogue d'Europe conservée jusqu'au toit. Aujourd'hui, les témoignages de l'une des plus importantes communautés juives du Moyen-Âge y sont exposés, notamment le trésor d'Erfurt.

Dal 2023, la Vecchia Sinagoga, il mikveh medievale e la Casa di Pietra fanno parte del Patrimonio Mondiale UNESCO ebraico-medievale. La Vecchia Sinagoga è la più antica sinagoga d'Europa conservata fino al tetto. Oggi vi sono esposte le testimonianze di una delle più importanti comunità ebraiche del Medioevo.

Sinds 2023 maken de Oude Synagoge, de middeleeuwse mikve en het Stenen Huis deel uit van het Joods-Middeleeuwse UNESCO Werelderfgoed. De Oude Synagoge is de oudste synagoge in Europa waarvan het dak bewaard is gebleven. Tegenwoordig worden in het museum voorwerpen tentoongesteld van een van de belangrijkste Joodse gemeenschappen uit de Middeleeuwen.

Desde 2023, la Sinagoga Vieja, la Mikve medieval y la Casa de Piedra forman parte del Patrimonio Mundial Judío Medieval de la UNESCO. La Sinagoga Vieja es la sinagoga más antigua de Europa que se ha conservado hasta el techo. En la actualidad, el museo exhibe objetos de una de las comunidades judías más importantes de la Edad Media.



**Schloss Molsdorf**

GB. Molsdorf Palace | F. Château Molsdorf | I. Il castello Molsdorf  
NL. Kasteel Molsdorf | E. Castillo Molsdorf

## Freuen Sie sich auf Lichterglanz im Advent

**GB.** Christmas sparkle | **F.** Les joies de l'Avent et ses illuminations | **I.** GodeteVi lo splendore di luci durante l'Avvento | **NL.** Genieten van de mooie lichtjes in de adventstijd | **E.** Disfrute de la iluminación de Adviento



### WEIHNACHTSMARKT - DER GRÖSSTE IN THÜRINGEN

**GB.** Christmas market | **F.** Marché de Noël | **I.** Il Mercatino di Natale | **NL.** Kerstmarkt | **E.** Navidad - el mayor de Turingia

### Weihnachtliches Einkaufszentrum

**GB.** Festive shopping centre | **F.** Centre commercial à la période de Noël | **I.** Centro commerciale in veste natalizia | **NL.** Winkelcentrum met kerstfeer | **E.** Centro de compras navideño



**GB.** Der Erfurter Weihnachtsmarkt blickt auf eine über 175-jährige Tradition zurück. Die faszinierende Kulisse von Dom und Severi krönt ihn zu einem der schönsten Weihnachtsmärkte in Deutschland. Thüringer Handwerks- und kulinarische Spezialitäten, wie mundgeblasene Weihnachtsbaumkugeln und Erfurter Schittchen (Stollen), findet man in der stimmungsvoll geschmückten historischen Altstadt.

**GB.** The Erfurt Christmas market is more than 175 years old, and the magical backdrop of St Mary's Cathedral and the Church of St Severus make it one of Germany's most beautiful. Thuringian crafts and culinary specialties, such as hand-blown Christmas tree baubles and Erfurter Schittchen (stollen cake), are among the wares on sale in the atmospherically decorated medieval old town.

**F.** Le Marché de Noël d'Erfurt est vieux de 175 ans. Le fascinant décor formé par la Cathédrale et l'église St Séveri en font l'un des plus jolis d'Allemagne. On trouve dans la vieille ville un artisanat régional, des spécialités culinaires et des décorations de Noël en verre soufflé ainsi qu'un gâteau appelé Schittchen (Stollen).

**I.** Il mercatino di Natale di Erfurt ha una tradizione di oltre 175 anni. L'affascinante sfondo del duomo e della chiesa di S. Severo lo rendono uno dei più belli della Germania. Nel centro storico adobbato con cura si trovano oggetti d'artigianato e specialità culinarie della Turingia, come le palline per l'albero di Natale in vetro soffiato e il tipico dolce natalizio di Erfurt detto Schittchen.

**NL.** De Kerstmarkt van Erfurt kent een traditie van meer dan 175 jaar. De geweldige dom en Severi-kerk op de achtergrond maken van deze markt een van de mooiste van Duitsland. Ambachtelijk en culinaire specialiteiten uit Thüringen, zoals met de mond geblazen kerstboomballen en „Erfurter Schittchen“ (kerststol), vindt men in het sfeervol versierde oude centrum.

**E.** El mercado de navidad de Erfurt tiene más de 175 años de historia. El fascinante escenario formado por la Catedral y por la Iglesia de San Severo es uno de los más bellos de Alemania. En el casco antiguo, decorado para la ocasión, pueden adquirirse piezas de artesanía y las especialidades gastronómicas de Turingia, como las bolas de cristal para los árboles de navidad y el pastel de navidad de Erfurt.

## Entdecken Sie Erfurts Möglichkeiten

**GB.** Discover the many faces of Erfurt | **F.** Erfurt et ses possibilités | **I.** Scoprite le possibilità di Erfurt | **NL.** Ontdekken wat Erfurt te bieden heeft | **E.** Descubra las posibilidades que encierra Erfurt

**GB.** Ob als Regierungssitz, moderne Universitäts-, Messe- und Kongressstadt, lebendige Kindermedienstadt und Produktionsstandort der öffentlichen Fernsehsender, erfolgreiche Sportstadt mit Trainingszentren internationaler Champions, die 214.000 Einwohner zählende pulsierende Metropole Thüringens gehört heute zu den attraktivsten Städten Deutschlands.

**F.** Seat of government, modern university town, trade fair and conference venue, vibrant children's media city, production location for public television broadcasters and sports venue with training facilities used by international champions. With its population of 214,000, the capital of Thuringia is today one of Germany's most vibrant and attractive cities.

**I.** Sede del governo regionale, moderna città universitaria, fieristica, una vivace città dei media per l'infanzia, sede di produzione delle emittenti televisive pubbliche, città sportiva di successo, Erfurt, con i suoi 214.000 abitanti, è oggi una metropoli vitale e tra le città più attraenti della Germania.

**NL.** De regering zetelt er, bovendien is het een moderne universiteits-, beurs- en congresstad, Levendige kindermidiastad., de publieke omroepen produceren er hun programma's, ook is het een Succesvolle sportstad: de 214.000 inwoners tellende en bruisende metropool van Thüringen is tegenwoordig een van de interessantste steden van Duitsland.

**E.** Sede del gobierno, moderna ciudad universitaria, de ferias y de congresos, vibrante ciudad de medios infantiles, lugar de emisión de las cadenas públicas de televisión, ciudad deportiva de éxito ... todo ello es la ciudad, una de las más atractivas de Alemania.



### Eissportzentrum

**GB.** Ice Sports Stadium | **F.** Centre de sports sur glace | **I.** Palazzo del ghiaccio | **NL.** grote schaatshal | **E.** Centro de deportes sobre hielo

### MESSE- UND KONGRESSZENTRUM ERFURT

**GB.** Exhibition Centre | **F.** Centre de Congrès d'Erfurt | **I.** Centro fieristico e congressuale di Erfurt | **NL.** beursgebouw | **E.** Centro de ferias y congresos de Erfurt

### SITZ DES KINDERKANALS VON ARD UND ZDF (KIKA)

**GB.** Home of the ARD and ZDF children's channel (Kika) | **F.** siège de la chaîne pour enfants d'ARD et ZDF (Kika) | **I.** la sede del canale per bambini di ARD e ZDF (Kika) | **NL.** hoofdkwartier van de kinderezender van ARD en ZDF (Kika) | **E.** sede del canal infantil de ARD y ZDF (Kika)



## Wir freuen uns auf Sie!

**GB.** We look forward to your visit! | **F.** Nous nous réjouissons de votre visite!  
**I.** Vi aspettiamo! | **NL.** Wij hopen u spoedig te zien! | **E.** Le esperamos!



### ERFURT TOURIST INFORMATION

Benediktsplatz 1, D - 99084 Erfurt

Tel. + 49 361 - 6640-0

e-mail: info@erfurt-tourismus.de

www.erfurt-tourismus.de

www.thueringer-staedte.de

Mo-Sa 10.00-18.00, So 10.00-15.00 Uhr

### BESUCHERZENTRUM PETERSBERG

Petersberg 3, D - 99084 Erfurt

Tel. + 49 361 - 6640-170

e-mail: info@petersberg-erfurt.de

www.petersberg-erfurt.de

täglich 10.00-18.00 Uhr



Unser Service | Our Services | Nos services | Nostrì servizi | Onze service | Nuestros Servicios:

Stadtführungen | Guided tours | visite guidée de la ville | Visite guidate della città | Rondleidingen door de stad | Visitas guiadas a la ciudad

Tickets, Souvenirs, Erfurt-Card | Tickets, Souvenirs, Erfurt Card | tickets, souvenirs, Erfurt Cards | Biglietti, Souvenir, Erfurt-Card | Kaartjes, Souvenirs, Erfurt-Card | Tickets, Recuerdos, Erfurt-Card

Hotel- und Privatzimmervermittlung | Accommodation-finding service (hotels and private rooms) | Réservations de chambres d'hôtel et chez l'habitant | Prenotazioni alberghiere e di camere private | Hulp bij het zoeken naar hotelkamers en kamers verhuurd door particulieren | Alquiler de hotel y de habitaciones

Pauschalangebote | Package holidays | forfaits | Pacchetti offerte | All-in-arrangementen | Paquetes de ofertas

Kongresse | Conferences | congrès | Congressi | Congressen | Congresos

## Verkehrsanbindung

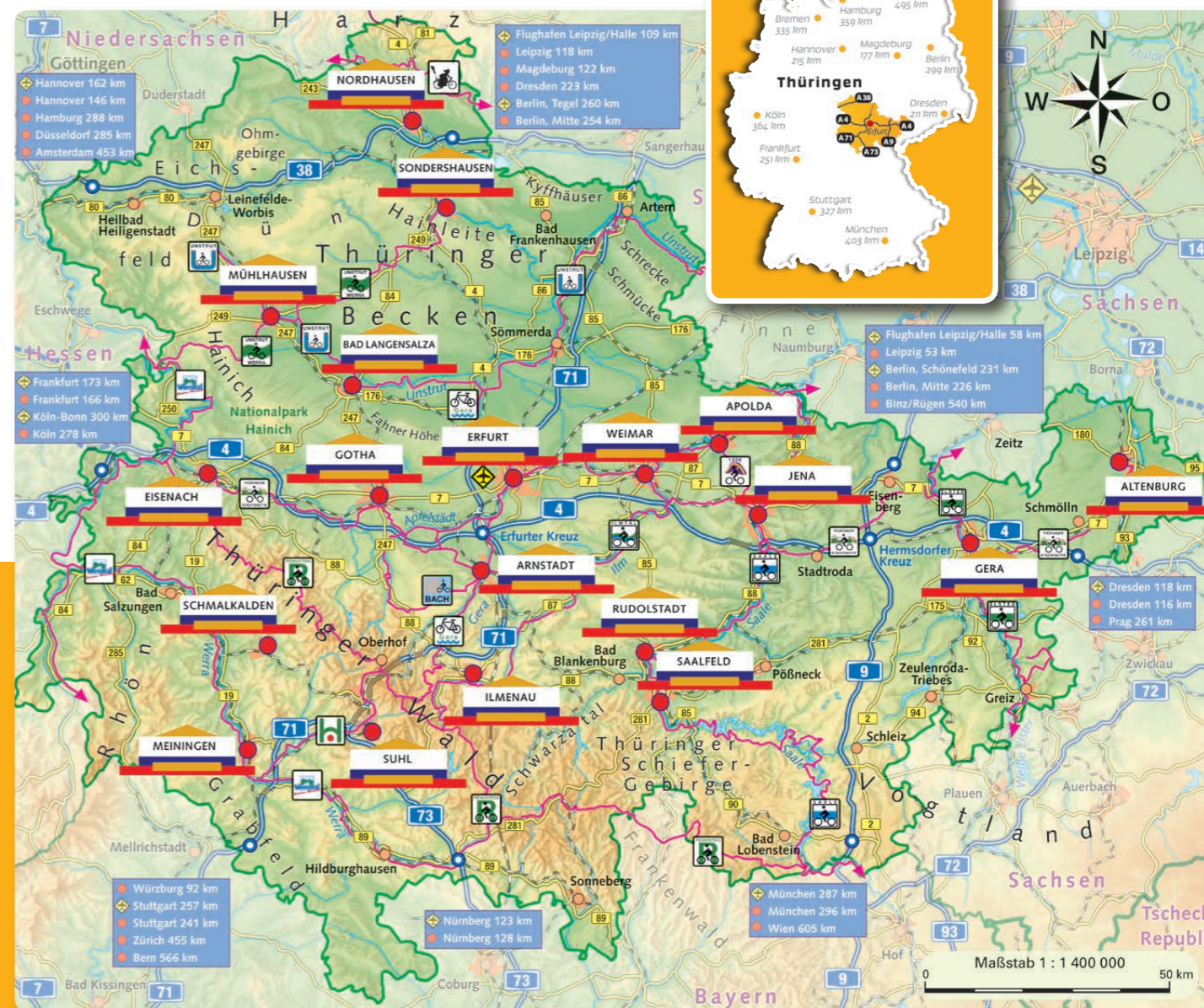
**GB.** Travel information | **F.** Moyens d'accès | **I.** Come si arriva | **NL.** Bereikbaarheid  
**E.** Conexión de transportes



**Autobahn** | Autobahns | Autoroute | Autostrada | Autosnelweg | Autopista  
 A 4 Frankfurt/Main – Dresden / Abfahrt: Erfurt-West, Erfurt-Ost  
 A 71 Schweinfurt – Sangerhausen / Abfahrt: Erfurt-Bindersleben (Flughafen/Messe)

**Bundesstraßen** | Major roads | nationales | Strade statali | rijkswegen | Carreteras  
 B 4 Hamburg – Bamberg  
 B 7 Kassel – Gera

**Eisenbahn** | Rail | chemin de fer | Treno | Trein | Tren  
 IC/EC und ICE-Haltepunkt



### VEREIN STÄDTETOURISMUS IN THÜRINGEN E.V.

UNESCO-Platz 1, 99423 Weimar

+49 3643 - 745 314

verein@thueringer-staedte.de

www.thueringer-staedte.de



